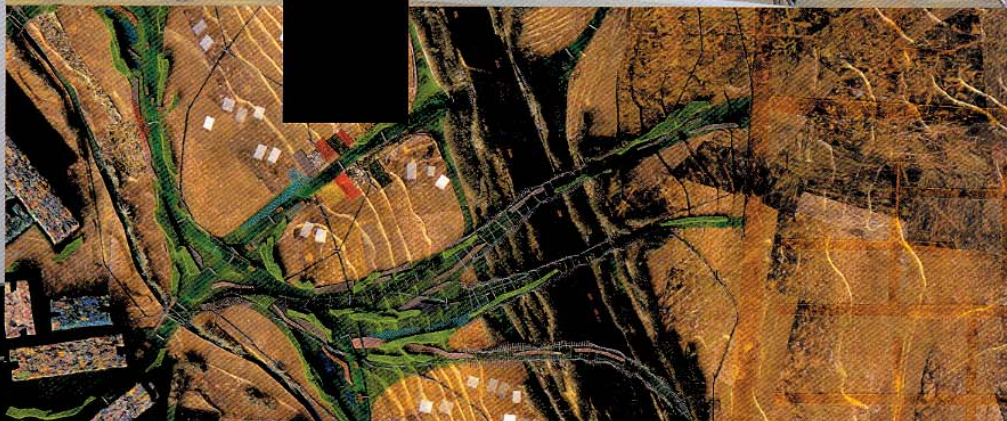
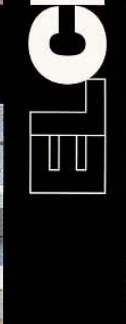
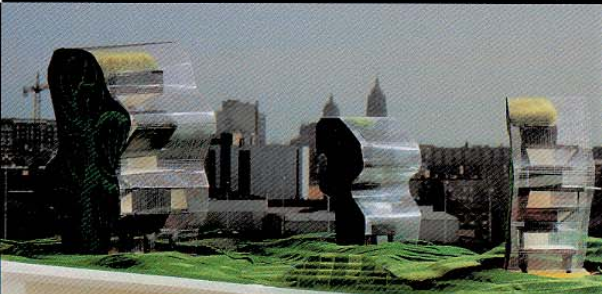
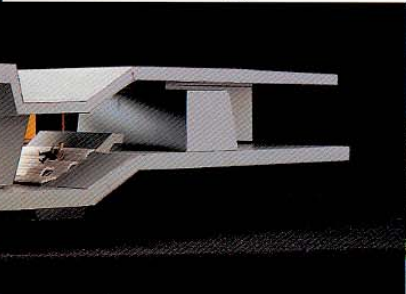
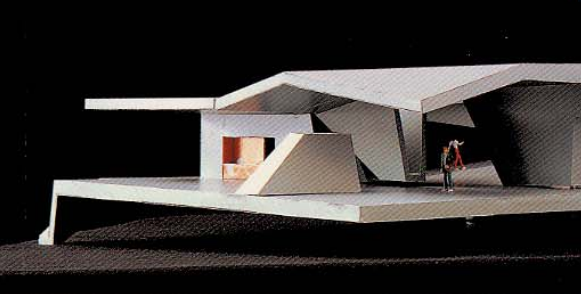


EL croquis



work systems

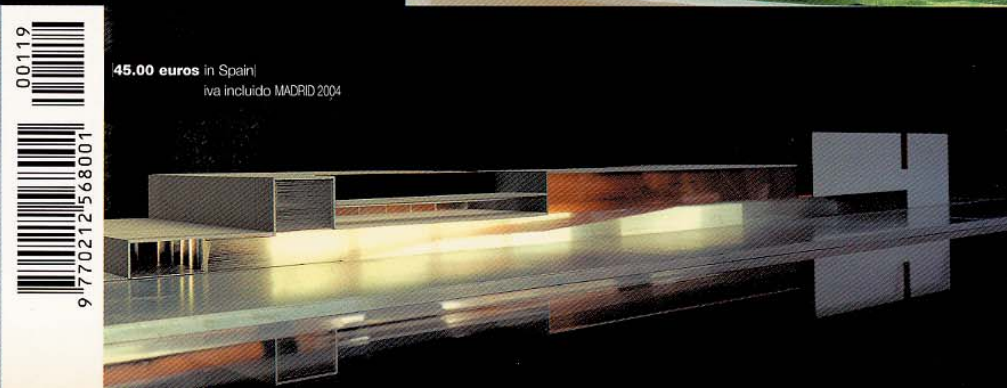
SISTEMAS DE TRABAJO



119



45.00 euros in Spain
iva incluido MADRID 2004



C/ Rodríguez Marín 61, 1º
28016 Madrid



Fuensanta Nieto, Madrid, 18/IV/1957
1981 Arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid, ETSAM.
1983 *Master in Architecture & Building Design* por la Columbia University, Nueva York, USA.
1981-1982 Colabora en el estudio Gwathmey/Siegel & Assoc. Architects, Nueva York.
1986-1991 Directora de la revista *ARQUITECTURA*.
1989-1992 Subdirectora Cursos de Verano Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial.
1999-2004 Profesora de Proyectos Universidad Europea, Madrid.
2001 Profesora invitada en la University of Arizona, Tucson, USA.
2004 Profesora invitada en la Universidad de Navarra.
1981 Architecture graduate from Madrid Polytechnic University, ETSAM.
1983 *Master in Architecture & Building Design* at Columbia University, New York, USA.
1981-1982 Assistant at the Gwathmey/Siegel & Assoc. Architects studio, New York.
1986-1991 Director of the magazine *ARQUITECTURA*.
1989-1992 Sub-director Complutense University Summer Courses, San Lorenzo del Escorial.
1999-2004 Lecturer in Projects, European University, Madrid.
2001 Guest lecturer, University of Arizona, USA.
2004 Guest lecturer, University of Navarra.

Enrique Sobejano, Madrid, 13/VI/1957
1982 Arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid, ETSAM.
1983 *Master in Architecture & Building Design* por la Columbia University, Nueva York, USA.
1986-1991 Director de la revista *ARQUITECTURA*.
1989-1992 Coordinador Cursos de Verano Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial.
1986-2004 Profesor de Proyectos, Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Madrid.
2001 Profesor invitado en la University of Arizona, Tucson, USA.
2004 Profesor invitado en la Universidad de Navarra.
1982 Architecture graduate from Madrid Polytechnic University, ETSAM.
1983 *Master in Architecture & Building Design*, Columbia University, New York, USA.
1986-1991 Director of the magazine *ARQUITECTURA*.
1989-1992 Coordinator, Complutense University Summer Courses, San Lorenzo del Escorial.
1986-2004 Lecturer of Projects, Tertiary Technical School of Architecture, Madrid.
2001 Guest lecturer, University of Arizona, USA.
2004 Guest lecturer, University of Navarra.

Palacio de Congresos y Exposiciones de Mérida
Mérida Conference and Exhibition Centre
Recinto Ferial Internacional del Sur
South Madrid International Fairground
Museo Canario
Canary Islands Museum
Centro Deportivo Montecarmelo
Montecarmelo Sports Centre

nieto sobejano

FUENSANTA NIETO
ENRIQUE SOBEJANO

El Proyecto Intermitente [Ficción e Invención]
The Intermittent Project [Fiction and Invention]

EL PROYECTO INTERMITENTE [FICCIÓN E INVENCION]

ARQUITECTURA COMO LÍMITE

La arquitectura ya no es por sí sola capaz de imponer un control formal sobre el territorio, ni de manejar los mecanismos que generan la ciudad, ni de guiar los procesos que gobiernan la industria de la construcción. Esta realidad de la que hoy somos plenamente conscientes, nos lleva a intentar comprender la complejidad de la experiencia contemporánea a través de otros campos, a tratar de superar o redefinir los límites de la arquitectura como disciplina.

Nuestro trabajo intelectual implica un continuo movimiento de un lugar a otro, un trasvase de ideas que cruzan los límites de otras ciencias: geografía, biología, física, historia, artes plásticas... sin embargo, es en el propio territorio de la arquitectura donde residen los mecanismos que la hacen posible. Nos interesa extraer del discurso de las ciencias modelos de acción, más que trasladarlos literalmente. Evitamos la fascinación por reproducir en formas arquitectónicas la complejidad del mundo que nos rodea, aspirando a expresarla con nitidez y precisión. En la propia historia de la arquitectura se abren muchas vías que explorar, algunas muy antiguas, formas y espacios que nos hacen comprender y describir nuestra imagen del mundo. Nuestro trabajo se basa en una investigación, no siempre premeditada, a través de relaciones y conexiones con otras disciplinas que nos permiten reconocer el tiempo y el lugar donde nos encontramos y la función que la arquitectura en ellos representa.

Es la capacidad de trascender sus límites, a un tiempo que de reconocerse en sus propias leyes, lo que determina la disposición de la arquitectura para transformar la realidad.

PROCESO Y RESULTADO

Observando el interés creciente de arquitectos —y crítica— por posturas que defienden la primacía de los procesos sobre los resultados, que valoran los métodos y los procedimientos más que las obras en sí mismas, que anteponen lo genérico a lo específico, cabe preguntarse la razón de ese rechazo hacia la cualidad material de la arquitectura como fin en sí mismo; en otras palabras a la aspiración que todo proyecto tiene de un resultado concreto.

Si bien un proyecto puede ser considerado como parte de una larga sucesión de ideas concatenadas, son sus aspectos formales, espaciales y materiales los que definen su condición arquitectónica. Como mensajes o aforismos tridimensionales insertados en el mundo cotidiano, los edificios tienen una voluntad de identidad que los hace capaces de alterar la conciencia de los paisajes mayoritariamente banales que nos rodean. Aunque todo proyecto deja siempre una fuga a lo indefinido e inconcluso, los procesos de trabajo e investigación se hacen inesperadamente evidentes sólo cuando llegan a materializarse.

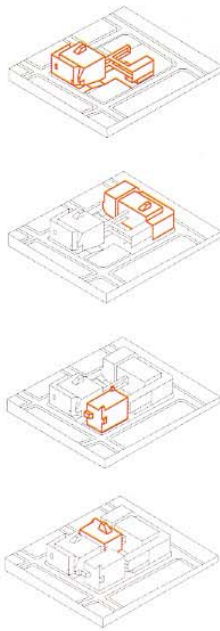
Los proyectos se generan ineludiblemente a partir de nuestras preferencias y elecciones, desplegándose en series genealógicas que se desarrollan lentamente y trazan una determinada evolución. Si nuestras obras parecen surgir de un modo directo y claro, es sólo porque antes han existido otros trabajos previos en los que se apoyan. Somos conscientes de que el proceso por el que una idea abstracta se acaba transformando en un resultado concreto —el proyecto— se nutre constantemente de imágenes ocultas en nuestra memoria. Bastaría recordar cómo la mayoría de nuestros proyectos recientes reflejan de algún modo esta conciencia: un museo que parece surgir de una excavación arqueológica —Madinat al Zahra—, un auditorio como fragmento incompleto de algún remoto pasado —Mérida—, un edificio de viviendas transfigurado en una serie de grandes pantallas acústicas ante una autopista —Sevilla—, una suma de pequeñas casas como inesperado museo urbano —Las Palmas—.

Si tuviéramos que recurrir a una metáfora para definir nuestro trabajo, nos gustaría pensar en aquellos libros que cuentan una historia dentro de otra historia, como estructuras narrativas que se dilatan indefinidamente por propagación de una idea en otra, como un único proyecto intermitente, que no tiene principio ni fin.

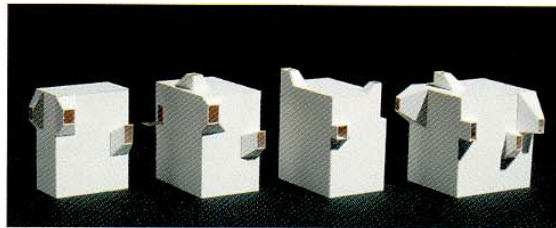
MUSEO CANARIO

2003- CANARY ISLANDS MUSEUM

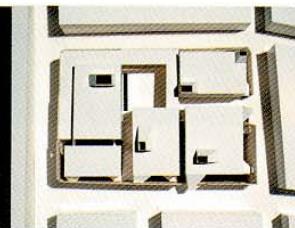
FUENSANTA NIETO Y ENRIQUE SOBEJANO



Esquema de fases / Phase diagram



Plano de situación / Site plan



Vista c/ Luis Millares / Luis Millares street perspective

El Barrio de Vegueta es sin duda el entorno urbano más característico de la capital grancanaria. Recorrerlo nos permite reconocer aún hoy la arquitectura de una ciudad que se ha visto muy transformada en sus expansiones posteriores. Paseamos por sus estrechas calles junto a paredes blancas, recortadas —no siempre regularmente— por huecos verticales, celosías y balcones de madera. Nos asomamos a oscuros zaguanes y descubrimos inesperados patios rodeados por galerías que los protegen del sol. Desde la distancia nos hacemos conscientes de la escala fragmentada y aditiva de sus edificaciones, compatible, sin embargo, con el carácter unitario que el barrio ha sido capaz de conservar hasta el presente.

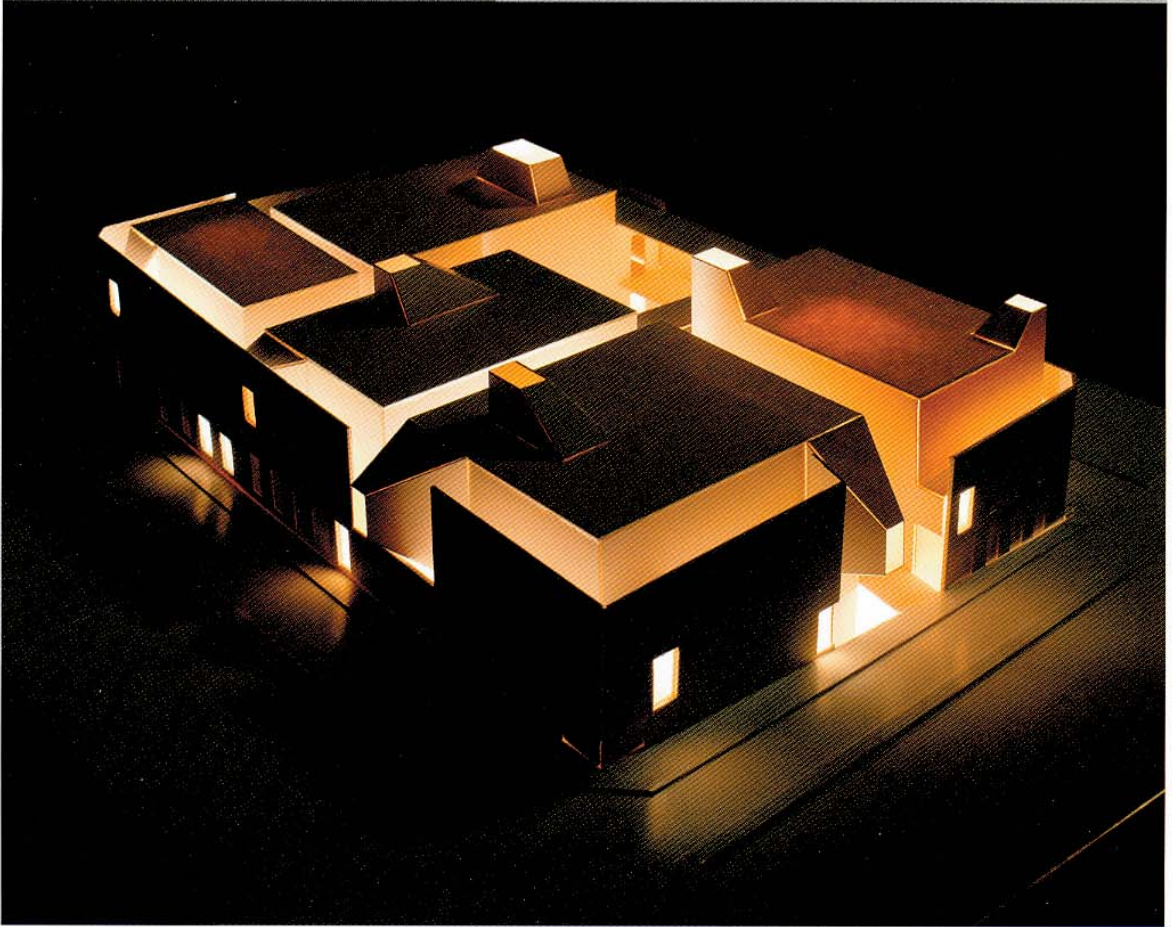
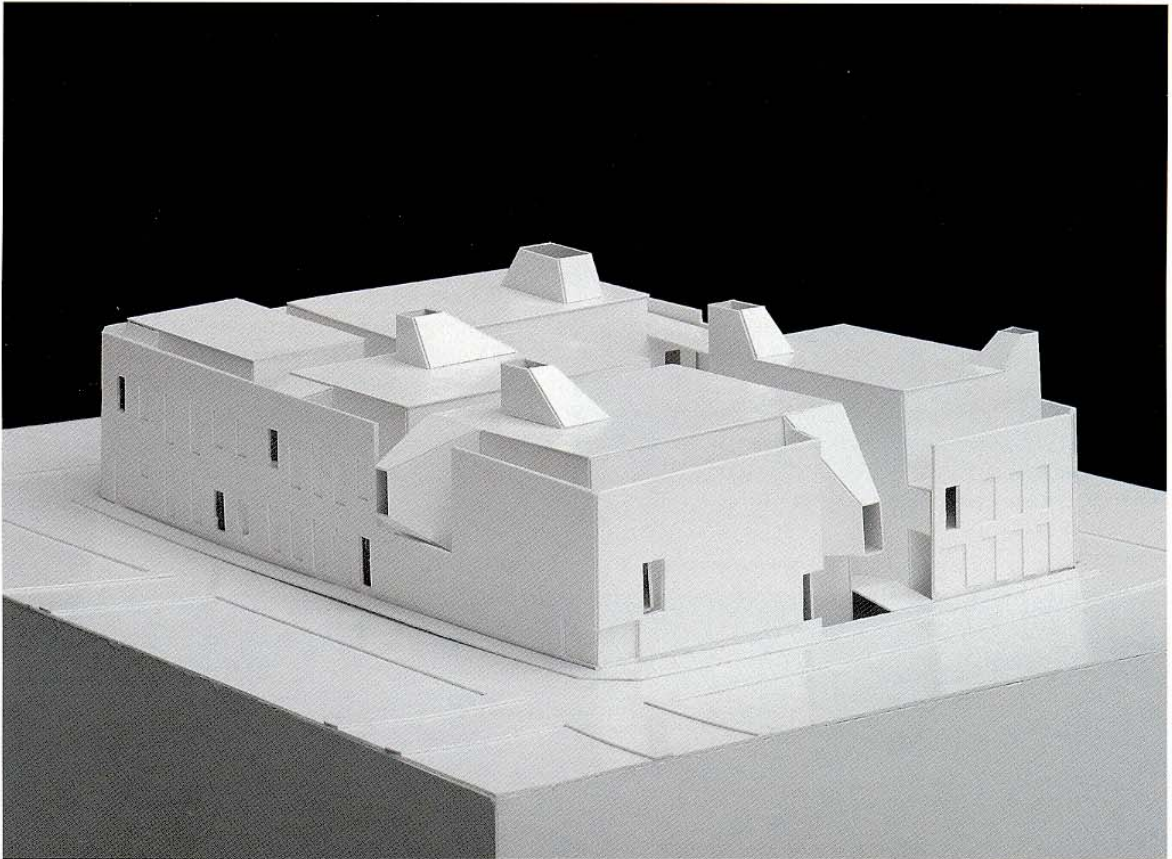
The Vegueta district is the most characteristic urban environment in the capital of Gran Canary Island. The wandering visitor can still identify the architecture of a city that has undergone profound changes in subsequent expansions. Strolling through its narrow streets we pass white walls, outlined, not always regularly, by vertical gaps, lattices and wooden balconies. We peer through dark thresholds and discover unexpected courtyards surrounded by galleries that protect them from the sun. From a distance we become aware of the fragmented, additive scale of their buildings which are nevertheless compatible with the unitary nature the district has been able to preserve down to the present.

El proyecto para el Museo Canario se enfrenta a dos circunstancias contradictorias; abarca una manzana completa de Vegueta, pero debe respetar la escala de su origen como adición de edificios. ¿Cómo compatibilizar el carácter unitario que la institución requiere con la condición fragmentada —suma de piezas— que ha generado el barrio en su historia? ¿Cómo dar sentido a la obligación de conservar fachadas y elementos constructivos existentes dotando, sin embargo, al nuevo edificio de espacios adecuados a su uso museístico?

The project for the Canary Islands Museum is confronted with two contradictory circumstances: it covers a complete town block in Vegueta but it still has to respect its original scale as an addition of buildings. How can the unitary nature required of the institution be made compatible with the fragmented nature, the sum of parts, that the district has generated in the course of its history? How are we to give meaning to the compulsory conservation of existing facades and construction features yet provide the new building with appropriate spaces for its museum functions?

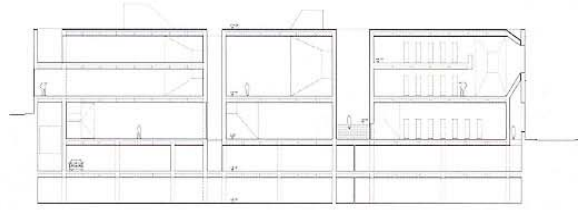
Es el propio problema el que nos sugiere de qué modo hemos de intervenir. Desarrollar el proyecto a partir del mismo proceso que generó el barrio: por adición de distintos edificios. Separaremos unos de otros por medio de estrechas franjas vacías que introducirán la luz a través de sus distintas alturas. Nos despegaremos de las antiguas fachadas permitiendo que los niveles uniformes del museo se conecten en algunos casos a los huecos exteriores de diferentes alturas, provocando aperturas irregulares. Entre la antigua y la nueva piel aparecen ahora espacios inesperados, profundos y estrechos que expresarán la tensión entre su pasado residencial y su presente institucional, museo presente, configurando lugares intersticiales, en ocasiones servidores y, en otras, protagonistas del nuevo museo.

We should develop the project on the basis of the same process that gave rise to this suburb: through the addition of different buildings. We will separate them from each other using narrow empty belts that feed light in through their varying heights. We will detach ourselves from the old facades, enabling the uniform levels of the museum to be linked in some cases to exterior voids at varying heights, producing irregular openings. Between the old and the new skin there are now unseparated, deep, narrow spaces to express the tension between its residential past and its institutional, museum present, configuring interface areas, sometimes servers and others the focal point of the new museum.

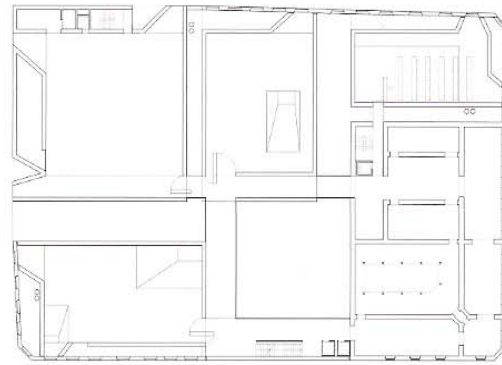


Tanto espacial como funcionalmente el edificio se articula en torno a un patio accesible desde la calle: las salas de exposición se agrupan alrededor del vacío interior, siendo en realidad una sala más del edificio. Tan tered around the interior void, actually just another hall in the build-sólo una de las edificaciones se manifestará al exterior con nuevas fachadas, expresando en sus huecos y volúmenes la ley que ha generado toda la intervención. La disposición de los cuerpos edificados permite dos accesos alternativos desde la calle —al Salón de Actos y a la Biblioteca— que podrán ser utilizados independientemente, e incluso en horarios distintos al del museo, si así se determina.

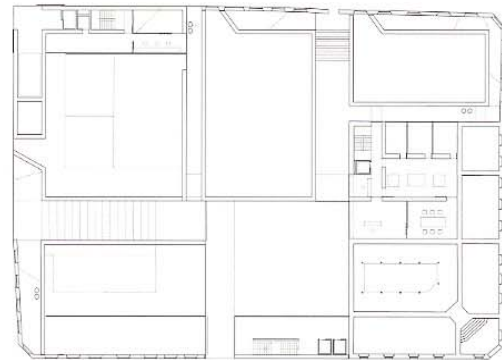
times from the museum opening hours if so wished.



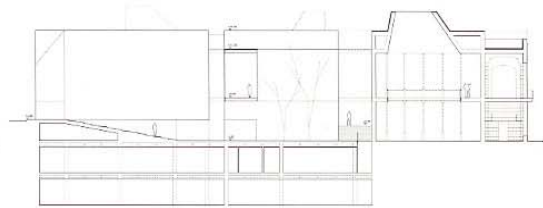
Sección longitudinal BB / Longitudinal section BB



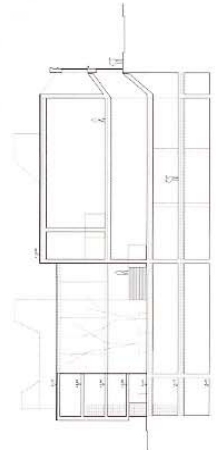
Planta primera. Cota +9.75 / First floor plan. Level +9.75



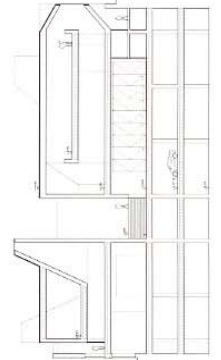
Entreplanta. Cota +5.50 / Mezzanine. Level +5.50



Sección longitudinal AA / Longitudinal section AA



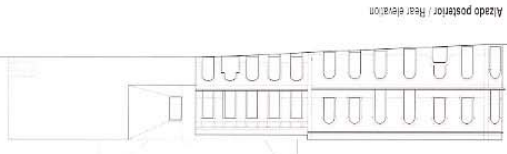
Sección transversal DD / Cross section DD



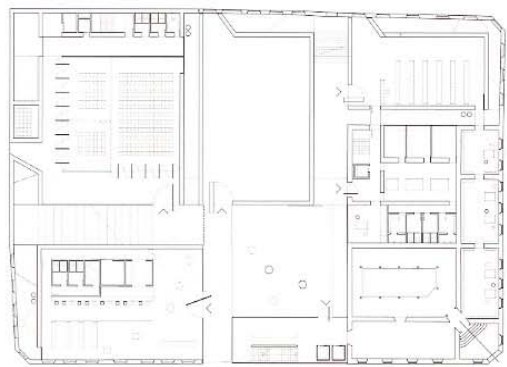
Sección transversal CC / Cross section CC



Esquema de secciones / Section diagram



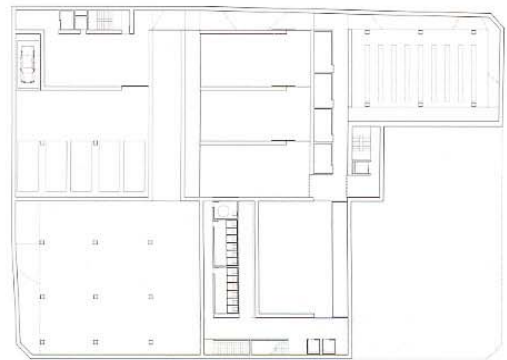
Alzado posterior / Rear elevation



Planta baja. Cota +0.00 / Ground floor plan. Level +0.00



Alzado principal / Main elevation



Planta sótano primero. Cota -4.12 / First basement floor plan. Level -4.12



En planta baja se incorporan los usos complementarios del museo, mientras que la planta superior se destina esencialmente a espacios expositivos. La antigua casa del Doctor Chil, creador del Museo, se conserva y rehabilita manteniendo sus principales espacios —vestíbulos, biblioteca, sala de antropología— ya íntimamente ligados a la historia de la institución. Muros y losas de hormigón blanco construirán los volúmenes de cada edificio. In Vegueta cada uno de los edificios, que aparecerán en Vegueta respondiendo a la escala, materiales y ritmos que están ya ineludiblemente unidos a la memoria de Las Palmas.

